

A.L. 181 ta' l-2008**ATT DWAR L-UGWALJANZA GHALL-IRĠIEL U N-NISA
(KAP. 456)****Regolamenti ta' l-2008 dwar Trattament Indaqg fl-Aċċess u
l-Provvista ta' Ogġetti u Servizzi**

BIS-SAHHA tas-setgħat mogħtija mill-artikoli 9(3), 18(3) u 20 ta' l-Att dwar l-Ugwaljanza għall-Irġiel u n-Nisa, il-Ministru għall-Politika Soċjali għamel dawn ir-regolamenti li ġejjin:-

1. (1) It-titolu ta' dawn ir-regolamenti hu **Regolamenti ta' l-2008 dwar Trattament Indaqg fl-Aċċess u l-Provvista ta' Ogġetti u Servizzi**. Titolu u skop.

(2) Dawn ir-regolamenti jdahħlu fis-seħħ id-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Direttiva tal-Kunsill 2004/113/KE li timplimenta l-prinċipju ta' trattament indaqg bejn irġiel u nisa fl-aċċess u l-provvista ta' ogġetti u servizzi.

(3) Dawn ir-regolamenti għandhom japplikaw għall-persuni kollha li jipprovdu ogġetti u servizzi, li jkunu disponibbli għall-pubbliku irrispettivament mill-persuna involuta fir-rigward tas-setturi kemm pubbliċi kemm privati, inklużi korpi pubbliċi, u li jkunu offruti barra mill-qasam tal-hajja privata u dik familjari u għal kull transazzjoni li ssir f'dan il-kuntest.

(4) Dawn ir-regolamenti ma jippreġudikawx il-libertà ta' l-individwu li jagħżel sieheb kontrattwali sakemm dik l-għażla ta' sieheb kontrattwali ma tkunx ibbażata fuq il-generu ta' dik il-persuna.

(5) Dawn ir-regolamenti m'għandhom la japplikaw għal affarijiet li jirrigwardaw l-impjeg u x-xogħol, lanqas għal affarijiet ta' min jimpjega lill-nnifsu, sakemm dawk l-affarijiet ikunu koperti minn liġijiet u regolamenti oħrajn.

(6) Dawn ir-regolamenti qegħdin isiru mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet aktar favorevoli fir-rigward tal-harsien tan-nisa f'dak li għandu x'jaqsam mat-tqala u l-maternità.

Tifsir.

2. F'dawn ir-regolamenti, sakemm ir-rabta tal-kliem ma tkunx tehtieg xort'ohra:-

“l-Att” ifisser l-Att dwar l-Ugwaljanza għall-Irġiel u n-Nisa;

“il-Kummissjoni” tfisser il-Kummissjoni Nazzjonali għall-Promozzjoni ta' l-Ugwaljanza għall-Irġiel u n-Nisa, stabbilita skond l-artikolu 11 ta' l-Att u tinkludi lil kull uffiċjal tal-Kummissjoni awtorizzat minnha kif imiss biex jaġixxi f'isimha għal xi skop speċifiku taht l-Att, u l-kelma “Kummissarju” għandha tiftiehem skond din it-tifsira;

“trattament indaq” tfisser in-nuqqas ta' diskriminazzjoni, sew diretta sew indiretta, għal raġunijiet ta' sess, b'referenza partikolari għall-istatus taż-żwieġ jew dak tal-familja.

Skop.

3. L-iskop ta' dawn ir-regolamenti hu sabiex jitqieghed il-qafas għall-ġlieda kontra d-diskriminazzjoni bbażata fuq il-ġeneru fl-aċċess għal oġġetti u servizzi u l-provvista tagħhom, bl-iskop li jiddaħhal fis-seħh fil-każ ta' dak l-aċċess u provvista ta' oġġetti u servizzi l-prinċipju ta' trattament indaq bejn l-irġiel u n-nisa.

Kunċett ta' trattament diskriminatorju.

4. (1) Persuna ma tistax tassogġetta lil xi persuna ohra għal trattament diskriminatorju, kemm direttament kemm indirettament, għal raġunijiet ta' sess, inkluż kull trattament diskriminatorju li jkollu x'jaqsam mat-tqala jew mal-maternità.

Kap. 452.

(2) Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Att u ta' l-Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali:

“diskriminazzjoni diretta” għandha titqies li ssir meta xi persuna tiġi trattata inqas favorevolment minhabba fis-sess tagħha minn kif persuna ohra tiġi, tkun ġiet jew tkun kieku ser tiġi trattata f' sitwazzjoni simili;

“diskriminazzjoni indiretta” għandha titqies li ssir meta xi provvediment, kriterju jew Prattika li jidhru li jkunu newtrali kieku jqieghdu lil persuni ta' xi sess fi żvantagġ partikolari meta dawn jiġu mqabblin ma' persuni tas-sess l-iehor, kemm-il darba tali provvediment, kriterju jew Prattika ma jkunux oġġettivament ġustifikabbli minhabba f' għan leġittimu u l-mezzi biex jintlahaq dak l-għan ikunu adatti u mehtieġa.

(3) Fastidju u fastidju sesswali għandhom jitqiesu wkoll bhala li jikkostitwixxu diskriminazzjoni għall-finijiet ta' dawn ir-regolamenti. Iċ-ċahda jew assoġġettament għal fastidju jew fastidju

sesswali minn xi persuna ma jistghux jintużaw bhala bażi għal deċiżjoni li tkun tolgot lil dik il-persuna.

(4) Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Att u ta' l-Att dwar l-Impjiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali:

“fastidju” għandu jittqies li jsir meta mġieba mhux mixtieqa li jkollha x'taqsam mas-sess ta' persuna ssir bl-iskop jew bl-effett li jikser id-dinjità ta' persuna u li johloq ambjent intimidatorju, ostili, degradanti, umiljanti jew offensiv; u

“fastidju sesswali” għandu jittqies li jsir meta ssir xi għamla ta' mġieba mhux mixtieqa, sew fiżika, verbali, mhux verbali jew mhux fiżika, ta' xorta sesswali bl-iskop jew bl-effett li tikser id-dinjità ta' persuna, b'mod partikolari meta din tkun tohloq ambjent intimidatorju, ostili, degradanti, umiljanti jew offensiv.

(5) Għall-finjiet ta' dawn ir-regolamenti, kull persuna jew organizzazzjoni li dawn ir-regolamenti japplikaw għalihom għandhom jittqiesu wkoll li jkunu iddiskriminaw kontra persuna jekk huma jonqsu mid-dmir li għandhom li jipprevjenu kull għamla ta' fastidju jew fastidju sesswali fl-organizzazzjoni tagħhom.

(6) Meta tinghata xi struzzjoni dwar diskriminazzjoni diretta jew indiretta għal motivi ta' sess, din għandha tittqies bhala diskriminazzjoni fil-kuntest tat-tifsira ta' dawn ir-regolamenti.

(7) Għandu wkoll jittqies li tkun saret diskriminazzjoni meta persuna tiġi vittimizzata għaliex hija tkun għamlet xi lment lill-awtoritajiet leġittimi jew talli hija tkun tat bidu jew hadet sehem fi proċeduri għal rimedju għal motivi ta' xi ksur allegat tad-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti, jew għaliex tkun żvelat informazzjoni, sew kunfidenzjali sew mhix, lil xi korp regolatorju pubbliku nominat, dwar xi attività li allegatament tkun wahda illegali jew korrotta li ssir minn xi persuna u li tkun tinkwadra fil-kuntest ta' dawn ir-regolamenti jew minn persuni li jaġixxu f'isem jew fl-interess ta' dik il-persuna.

(8) Dawn ir-regolamenti m'għandhom jipprekludu ebda differenza fit-trattament jekk il-provvista ta' oġġetti u servizzi li ssir esklużivament jew primarjament lil membri ta' xi sess tkun ġustifikata minn xi għan leġittimu u l-mezzi biex jintlahaq dak l-għan ikunu adatti u mehtieġa.

Fatturi ghal
skopijiet
ta' informazzjoni
statistika.

5. (1) Meta s-sess jittiehed bhala fattur fil-kalkolu tal-premjijiet u l-benefiċċji għall-finijiet ta' l-assigurazzjoni u servizzi finanzjarji relatati ma' dan m'għandux jirriżulta fil-premjijiet u l-benefiċċji li jirrigwardaw lil xi individwi minbarra f'dawk il-każijiet meta s-sess jittiehed bhala fattur determinanti fil-kalkolu tar-riskju, u dan isir biss jekk id-differenza li tirriżulta fil-premjijiet u l-benefiċċji li jirrigwardaw lil xi individwu jkunu proporzjonati, u meta dak il-kalkolu jkun ibbażat fuq informazzjoni statistika li tintuża fl-assigurazzjoni li tkun relevanti u eżatta.

(2) Il-provdituri ta' l-assigurazzjoni u ta' servizzi finanzjarji relatati ma' dan li jużaw dak il-fattur determinanti għandhom jipprezentaw avviz ta' kull sena f'dan is-sens lill-Kummissjoni.

(3) Dan l-avviz għandu jinkludi dawn id-dettalji li ġejjin:

(a) isem il-provditur tas-servizz;

(b) il-prodott jew is-servizz li dwaru jkun ġie ipprezentat l-avviz;

(c) ir-raġuni għaliex is-sess jittiehed bhala fattur determinanti; u

(d) l-informazzjoni statistika għal skopijiet ta' assicurazzjoni li fuqha din ir-raġuni tkun ibbażata fuqha.

Azzjoni pożittiva.

6. Bil-ghan li tiġi żgurata ugwaljanza shiha fil-prattika bejn l-irġiel u n-nisa, il-prinċipju ta' trattament indaqs m'għandu jzomm lil ebda persuna milli żżomm jew tadotta miżuri speċifiċi biex tipprevjeni jew tikkumpensa l-iżvantaġġi marbutin mas-sess.

Proċeduri
gudizzjarji u
amministrattivi.

7. (1) Persuni li jahsbu li l-prinċipju ta' trattament indaqs li jinkwadra fil-kuntest ta' dawn ir-regolamenti ma jkunx ġie applikat fir-rigward tagħhom ikollhom dritt jipprezentaw ilment lill-Kummissarju, u l-Kummissarju għandu jagħti bidu għall-proċeduri imsemmija fl-Att jew f'kull liġi oħra jew regolament iehor li jkunu japplikaw.

(2) Mingħajr preġudizzju għas-subregolament (1), persuna li tallega li xi persuna oħra tkun ikkommettiet fir-rigward tiegħu jew tagħha xi att illegali taht dawn ir-regolamenti għandu jkollha, fi żmien erbgha u għoxrin xahar mill-ksur allegat, dritt ta' azzjoni quddiem il-qorti kompetenti ta' ġurisdizzjoni ċivili li permezz tagħha titlob lill-qorti biex tordna lill-konvenut biex jieqaf minn dak l-att illegali u biex tordna li jsir il-hlas ta' kumpens għal dik il-ħsara li tkun ġiet imġarrba b'dak l-att li jmur kontra l-liġi.

(3) F'kull proċedura msemmija fis-subregolamenti (1) u (2) ta' dan ir-regolament, meta persuni li jqsu li tkun saritilhom xi hsara minhabba li l-prinċipju tat-trattament indaqs ma jkunx ġie applikat ghalihom, iġibu prova quddiem xi Qorti jew Tribunal kompetenti dwar fatti li minnhom jista' jkun prezunt li kien hemm diskriminazzjoni diretta jew indiretta, il-piż tal-prova jkun fuq il-konvenut biex juri li ma kien hemm ebda ksur tal-prinċipju ta' trattament indaqs meta jkun qed isir is-smigh ta' dak l-ilment, u l-Qorti jew it-Tribunal ghandhom jilqgħu l-ilment jekk il-konvenut ma jgħib ebda prova li huwa ma jkunx għamel dak l-att li jmur kontra l-liġi.

(4) F'kull azzjoni bhal dik skond kif provdut fis-subregolament (2) ta' dan ir-regolament, l-attur ghandu, aktar minn hekk u b'żjieda ma' dawk id-danni u l-ispejjeż li jkun ġew attwalment imġarrba u li jistgħu jkunu dovuti skond il-liġi, ikun intitolat li jirkupra bhala kumpens dik is-somma flus skond ma l-qorti tista', fid-diskrezzjoni tagħha, tqis li tkun wahda raġonevoli fil-kuntest taċ-ċirkustanzi kollha tal-każ. Il-qorti ghandha madankollu tiżgura li l-kumpens ikun wiehed li jiddiswadi u proporzjonat mal-hsara mġarrba.

8. Xejn m'għandu jzomm lil xi assoċjazzjoni, organizzazzjoni jew enti legali ohra, li jkollha xi interess leġittimu milli tiżgura li jkun hemm konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti, milli tipparteċipa sew f'isem sew b'appoġġ ta' min jilmenta, bl-approvazzjoni tiegħu jew tagħha, f'xi proċedura ġudizzjarja jew amministrattiva intiża għall-infurzar ta' l-obbligi li johorġu minn dawn ir-regolamenti. Difiża ta' drittijiet.

9. Għall-finijiet ta' dawn ir-regolamenti, u minghajr preġudizzju għal artikolu 12 ta' l-Att, il-funzjonijiet tal-Kummissjoni għandhom jinkludu: Funzjonijiet tal-Kummissjoni.

(a) l-għoti ta' għajnuna indipendenti lil vittmi ta' diskriminazzjoni biex imexxu 'l quddiem l-ilmenti tagħhom dwar xi diskriminazzjoni;

(b) li jmexxu sħarriġ indipendenti dwar id-diskriminazzjoni; u

(ċ) il-pubblikazzjoni ta' rapport indipendenti u l-għemil ta' rakkomandazzjonijiet fuq kull kwistjoni li jkollha x'taqsam ma' dik id-diskriminazzjoni.

10. (1) Dawk il-persuni u l-organizzazzjonijiet li dawn ir-regolamenti japplikaw ghalihom għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-prinċipju ta' trattament indaqs jiġi rispettatt f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-aċċess u l-provvista ta' oġġetti u servizzi fil- Konformità.

kuntest ta' dawn ir-regolamenti, u b'mod partikolari li jiġu aboliti dispożizzjonijiet amministrattivi kuntrarji għall-prinċipju ta' trattament indaqs u li kull dispożizzjoni kuntrattwali, regoli interni ta' intrapriżi, u regoli li jirregolaw assoċjazzjonijiet kemm li jagħmlu l-qlich kemm li ma jagħmlux qligh li jkunu kuntrarji għall-prinċipju ta' trattament indaqs jiġu aboliti jew emendati.

(2) F'kull każ, kull dispożizzjoni jew Prattika li tkun kuntrarji għall-prinċipju ta' trattament indaqs għandha tkun nulla u bla ebda effett.

Reati.

11. Kull min jagħti fastidju sesswali lil xi hadd iehor bi ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti jkun hati ta' reat u jista', meta jinsab hati, jehel multa ta' mhux iżjed minn elfejn u tliet mitt euro (€2,300) jew priġunerija għal mhux iżjed minn sitt xhur, jew dik il-multa u priġunerija flimkien.